

**X LEGISLATURA**

**PROVVEDIMENTO** *del Responsabile del Servizio Risorse e Sistema Informativo*

**N. 35 DEL 10 gennaio 2019**

**OGGETTO:** Presidenza CALRE 2019 - Procedura di affidamento diretto ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a), d.lgs. 50/2016, per il servizio "Presidenza CALRE 2019 – Servizio di interpretariato simultaneo, traduzione e accompagnamento delegazioni - anno 2019" – Determina a contrarre ex art. 32, d. lgs. 50/2016 – CIG Z7B269A8FE - Impegno di spesa € 30.000,00 (IVA inclusa) – Cap. 12601 - P.d.c. 1.03.02.02.005 e 1.03.02.02.999.

**L'ISTRUTTORE:** Antonella De Nunzio

**SEZIONE RAGIONERIA E BILANCIO**

Si è provveduto ad effettuare le annotazioni nel registro partitario per l'esercizio finanziario .....

Entrata :Cap. ....Art.....ai nn.:.....

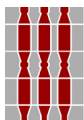
Uscita :Cap. ....Art..... ai nn.:.....

Accertando l'esistenza della necessaria disponibilità.

Perugia,.....

L'ISTRUTTORE

IL RESPONSABILE



---

## II RESPONSABILE DEL SERVIZIO RISORSE E SISTEMA INFORMATIVO

### **PREMESSO** che

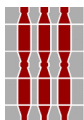
- in data 21 novembre 2018 in sede di Assemblea Plenaria della Conferenza delle Assemblee Regionali Legislative dell'Unione Europea (CALRE) la Presidente della Assemblea legislativa della Regione Umbria Donatella Porzi è stata eletta Presidente del CALRE per l'anno 2019;
- ai sensi dell'art. 4, comma 1, del Regolamento della CALRE, approvato dall'Assemblea plenaria di Santiago de Compostela il 7/8 novembre 2014, *"L'Assemblea che detiene la Presidenza di CALRE è responsabile dell'organizzazione logistica e tecnica, ivi inclusi i servizi di traduzione, delle riunioni del Comitato Permanente e dell'Assemblea Plenaria di CALRE"*;
- ai sensi degli artt. 7, comma 4, e 15, comma 1, del predetto Regolamento, il Comitato Permanente e l'Assemblea Plenaria si riuniscono presso la sede della presidenza della CALRE, salvo due incontri del Comitato che si svolgono preferibilmente a Bruxelles;
- in data 21 gennaio 2019 è in programma presso la sede della Assemblea legislativa la cerimonia di passaggio della presidenza della CALRE, con la partecipazione del Presidente uscente, del Presidente entrante e dei rappresentanti degli stati membri della Conferenza;
- si ritiene necessario affidare il servizio di interpretariato, traduzione e accompagnamento delegazioni per l'intero anno 2019 ad una ditta specializzata;

### **CONSIDERATO** che

- il presente affidamento ha un importo orientativo di € 24.590,16 IVA esclusa;
- ai sensi dell'art. 1, comma 450, legge 27 dicembre 2006, n. 296, "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2007)", come modificato dall'art. 1, comma 502, della legge 28 dicembre 2015, n. 208, "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge di stabilità 2016)", le amministrazioni pubbliche sono tenute a fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione (MePA) per acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 1.000 euro;
- da una verifica su MePA è stato accertato che il prodotto/servizio oggetto del presente affidamento non è presente a catalogo, per cui lo stesso non è negoziabile sul MePA;
- ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a), d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50, le stazioni appaltanti procedono per "affidamenti di importo inferiore a 40.000 euro, mediante affidamento diretto anche senza previa consultazione di due o più operatori economici";

### **RITENUTO** di

- procedere autonomamente senza fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione;
- procedere mediante affidamento diretto ex art. 36, comma 2, lett. a);
- prevedere quale oggetto del contratto : servizio di interpretariato simultaneo, traduzione, accompagnamento delegazioni per l'anno 2019 con decorrenza dal 15/01/2019 e sino al 14/01/2020 compreso;
- procedere ad una indagine informale esplorativa del mercato per l'individuazione della platea dei potenziali affidatari;



- 
- di assegnare a sé le funzioni di Responsabile unico del procedimento (RUP) e di Direttore dell'esecuzione (DEC);

**CONSIDERATO** che

- a seguito di indagine esplorativa, condotta attraverso gli ordinari motori di ricerca, sono state individuate le seguenti ditte operanti sul territorio :
  - POLYGLOT S.N.C. DI N. BORGHESI & J. INGALDSON,
  - ITACA SERVIZI LINGUISTICI S.N.C. DI MARINI E SIRCI,
  - MEDIAZIONE LINGUISTICA PERUGIA S.R.L.,alle quali è stato chiesto preventivo economico;

**VISTI** i preventivi economici, che si allegano al presente atto per farne parte integrante e sostanziale dello stesso (all.1);

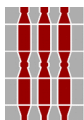
**CONSIDERATO** che

- POLYGLOT S.N.C. DI N. BORGHESI & J. INGALDSON ha offerto il servizio di interpretariato simultaneo al costo di € 480,00 oltre IVA ad interprete, oltre l'importo forfetario di € 500,00 oltre IVA quale commissione per l'attività di organizzazione, e il servizio di traduzione al costo di € 20,00 oltre IVA a cartella (1450 caratteri spazi inclusi) per le lingue francese, inglese, spagnolo e tedesco, e al costo di € 24,00 oltre IVA a cartella (1450 caratteri spazi inclusi) per le lingue portoghese (Brasile) e portoghese (Portogallo);;
- ITACA SERVIZI LINGUISTICI S.N.C. DI MARINI E SIRCI ha offerto il servizio di interpretariato simultaneo al costo di € 500,00 oltre IVA ad interprete, e quello di traduzione al costo di € 25,00 oltre IVA a cartella (1500 caratteri spazi inclusi);
- MEDIAZIONE LINGUISTICA PERUGIA S.R.L. ha offerto il servizio di interpretariato simultaneo al costo orientativo di € 450,00 oltre IVA ad interprete, e quello di traduzione al costo di € 25,00 oltre IVA a cartella (1500 caratteri spazi inclusi), specificando altresì che l'Istituto, occupandosi di formazione universitaria, fornisce esclusivamente i contatti degli interpreti, ma che per gli accordi economici e burocratici va intrapresa una contrattazione direttamente con i singoli professionisti;
- per il servizio di accompagnamento delegazioni è giunto preventivo economico solo dalla POLYGLOT S.N.C., come di seguito specificato:
  - lingue francese, inglese, spagnolo e tedesco: € 250,00 oltre Iva ad interprete per giornata intera, € 150,00 oltre Iva ad interprete per mezza giornata,
  - lingua portoghese: € 300,00 oltre Iva ad interprete per giornata intera, € 180,00 oltre Iva ad interprete per mezza giornata;

**DATO ATTO**, inoltre, che ITACA SERVIZI LINGUISTICI S.N.C. DI MARINI E SIRCI è stata aggiudicataria nel 2018 di vari servizi di traduzione;

**RITENUTO**, per tutto quanto esposto, di

- affidare il servizio di interpretariato simultaneo, traduzione, accompagnamento delegazioni per l'anno 2019 a decorrere dal 15/01/2019 e sino al 14/01/2020 compreso, alla ditta POLYGLOT S.N.C. DI N. BORGHESI & J. INGALDSON, con sede legale in PERUGIA (PG) VIA PICOLPASSO 97 cap 06128, C.F. 02847830540, P.IVA 02847830540, per l'importo complessivo stimato di € 24.590,16 IVA esclusa, con applicazione dei seguenti importi:
  - interpretariato simultaneo: € 480,00 IVA esclusa ad interprete per giornata di lavoro (max 7 ore), e € 500,00 IVA esclusa quale commissione per l'attività di organizzazione,



- 
- traduzione : € 20,00 IVA esclusa a cartella (1450 caratteri spazi inclusi) per le lingue francese, inglese, spagnolo e tedesco, € 24,00 IVA esclusa a cartella (1450 caratteri spazi inclusi) per le lingue portoghese (Brasile) e portoghese (Portogallo);
  - accompagnamento delegazioni: lingue francese, inglese, spagnolo e tedesco: € 250,00 oltre Iva ad interprete per giornata intera, € 150,00 oltre Iva ad interprete per mezza giornata; lingua portoghese: € 300,00 oltre Iva ad interprete per giornata intera, € 180,00 oltre Iva ad interprete per mezza giornata;
  - prevedere che l'affidamento in oggetto venga sottoposto a condizione risolutiva qualora, all'esito della verifica dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 80, d. lgs. 50/2016, dovesse emergere una causa di esclusione;

**VISTE E RICHIAMATE** le Linee Guida n. 4, di attuazione del Decreto Legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", aggiornate al Decreto legislativo 19 aprile 2017, n. 56 con delibera del Consiglio n. 206 del 1 marzo 2018, pubblicate in G.U.R.I. n. 69 del 23/03/2018, ai sensi delle quali per importi superiori a 20.000,00 euro, nel caso di affidamento diretto, la stazione appaltante, prima di stipulare il contratto procede alle verifiche del possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 80 del codice dei contratti, nonché delle condizioni soggettive che la legge stabilisce per l'esercizio di particolari professioni o l'idoneità a contrarre con la P.A. in relazione a specifiche attività;

**PRESO ATTO** della Dichiarazione di assenza di motivi di esclusione ex art. 80, d. lgs. 50/2016, e della Dichiarazione sulla tracciabilità dei flussi finanziari ex art. 3, legge 13 agosto 2010, n. 136, rese dalla ditta ai sensi e per gli effetti del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, ns. prot. in entrata n. 157 del 10/01/2019;

**DATO ATTO** che nel contratto verrà inserita apposita clausola relativa agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 136/2010;

**CONSIDERATO** che, con riferimento alla predetta ditta,

- il DURC risulta essere regolare ed in corso di validità (scadenza 07/04/2019);
- dalla consultazione del casellario ANAC non risultano annotazioni;
- dalla visura presso il Registro Imprese non emergono stati di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo;
- è stata fatta richiesta del certificato del Casellario Giudiziale e del certificato di Regolarità Fiscale;

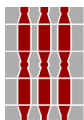
**DATO ATTO** che

- il CIG assegnato alla presente procedura è il seguente: Z7B269A8FE ;
- ai sensi degli artt. 23 e 37 del d. lgs. 33/2013, è stata predisposta la tabella contenente i dati per la relativa pubblicazione sul sito istituzionale dell'Assemblea Legislativa;
- ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 29 e 204, d. lgs. 50/2016 il presente provvedimento sarà pubblicato, nei termini di legge, sul profilo del committente, alla sezione "Amministrazione trasparente", sotto-sezione "bandi di gara e contratti";

**ATTESO CHE** con la sottoscrizione del presente atto se ne attesta la legittimità e la regolarità contabile;

**VISTI**

- la legge 7 agosto 1990, n. 241 e ss. mm. e ii.;



- il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e ss. mm. e ii.;
- il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e ss. mm. e ii.;
- il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 e ss. mm. e ii.;
- il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 e ss. mm. e ii.;
- l'art. 1, comma 629, lett. b), della l. n. 190/2014;
- lo Statuto della Regione Umbria;
- la legge regionale 27 dicembre 2018, n. 13, concernente: "Bilancio di previsione della Regione Umbria 2019-2021";
- la Deliberazione dell'Assemblea legislativa 19/12/2018, n. 290, di approvazione del proprio Bilancio di previsione 2019-2020-2021;
- la deliberazione dell'Ufficio di presidenza 28/12/2018, n. 410, di approvazione del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Gestionale dell'Assemblea legislativa per gli anni 2019-2020-2021;
- il provvedimento del Segretario generale 28/12/2018, n.70, inerente gli adempimenti conseguenti all'approvazione da parte dell'Ufficio di presidenza del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Gestionale 2019-2020-2021;
- il Regolamento interno dell'Assemblea legislativa;
- il Regolamento di organizzazione della struttura organizzativa e della dirigenza del Consiglio regionale;
- il Regolamento interno di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;

#### **DETERMINA**

1. di affidare alla ditta POLYGLOT S.N.C. DI N. BORGHESI & J. INGALDSON, con sede legale in PERUGIA (PG) VIA PICOLPASSO 97 cap 06128, C.F. 02847830540, P.IVA 02847830540, il servizio di interpretariato simultaneo, traduzione, accompagnamento delegazioni per l'anno 2019 con decorrenza dal 15/01/2019 e sino al 14/01/2020 compreso, per un importo complessivo stimato di € 24.590,16 IVA esclusa;
2. di impegnare per gli anni 2019 e 2020 la somma di € 30.000,00 IVA inclusa, sul Cap. 12601 "C.A.L.R.E. E ORGANISMI EUROPEI - SERVIZI E SPESE PER ORGANIZZAZIONE EVENTI" , P.d.c. 1.03.02.02.005 per le spese di interpretariato, traduzione e accompagnamento delegazioni, e P.d.c. 1.03.02.02.999 per i rimborsi delle spese di viaggio degli interpreti, come di seguito specificato:  
- per l'anno 2019: € 26.750,00 P.d.c.1.03.02.02.005 - €2.000,00 P.d.c. 1.03.02.02.999  
- per l'anno 2020 : € 1.150,00 P.d.c.1.03.02.02.005 - € 100,00 P.d.c. 1.03.02.02.999;
3. di approvare la proposta contrattuale allegata al presente atto e facente parte integrante e sostanziale dello stesso (all.2);
4. di stipulare il contratto, ai sensi dell'art. 32, comma 14, d. lgs. 50/2016, mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio consistente in un apposito scambio di lettere;



5. di disporre che l'affidamento in oggetto è sottoposto a condizione risolutiva qualora, all'esito della verifica dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 80, d. lgs. 50/2016, dovesse emergere una causa di esclusione;
6. di dare mandato alla Sezione Ragioneria di procedere per il seguito di sua competenza.

Perugia, lì 10/01/2019

L'istruttore  
Dott.ssa Antonella De Nunzio

#### **VISTO DI REGOLARITA' AMMINISTRATIVA**

Sul presente atto si appone VISTO di regolarità amministrativa ai sensi dell'art. 27, comma 5, del *"Regolamento di disciplina del funzionamento dell'Ufficio di presidenza, della formazione e della adozione degli atti amministrativi di competenza del Presidente dell'Assemblea legislativa, dell'Ufficio di presidenza, del Segretario generale e dei dirigenti della Segreteria generale dell'assemblea legislativa"*, adottato con deliberazione dell'Ufficio di presidenza del 18 giugno 2018, n. 358.

Perugia, lì 10/01/2019

Il Dirigente  
Dr. Stefano Cardinali

#### **VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE**

Sul presente atto si appone VISTO di regolarità contabile ai sensi dell'art. 28 del *"Regolamento di disciplina del funzionamento dell'Ufficio di presidenza, della formazione e della adozione degli atti amministrativi di competenza del Presidente dell'Assemblea legislativa, dell'Ufficio di presidenza, del Segretario generale e dei dirigenti della Segreteria generale dell'assemblea legislativa"*, adottato con deliberazione dell'Ufficio di presidenza del 18 giugno 2018, n. 358, in quanto la spesa trova copertura finanziaria.

Perugia, lì 10/01/2019

Il Dirigente del Servizio Risorse e  
Sistema Informativo  
Dr. Stefano Cardinali

Perugia, lì 10/01/2019

Il Dirigente  
Dr. Stefano Cardinali

**DATA PUBBLICAZIONE SUL PROFILO DEL COMMITTENTE:** 14/01/2019

\\Cru-tnas\comune\ECONOMAT\DELIBERE 2019\IMPEGNI\CALRE 2019\_SERVIZIO INTERPRETARIATO 2019\provv 35 del 10\_01\_2019  
\_servizio di interpretariato.odt

*"Trattasi di copia informatica di documento  
originale analogico.*

*Se ne attesta la conformità"*

Servizio Risorse e Sistema informativo  
il Dirigente